



可持续发展问题 世界首脑会议



2002年8月26日至9月4日，南非约翰内斯堡

Distr.: Limited
4 September 2002
Chinese
Original: English

议程项目 13

政治文件

首脑会议主席提出的政治宣言草案

约翰内斯堡可持续发展宣言 *

从人类的发源地走向未来

1. 我们，世界各国人民的代表，于2002年9月2日至4日在南非约翰内斯堡的可持续发展问题世界首脑会议上聚集一堂，重申我们对可持续发展的承诺。
2. 我们承诺建立一个崇尚人性、公平和相互关怀的全球社会，这个社会认识到人人都必须享有人的尊严。
3. 在首脑会议开幕时，全世界的儿童用简单而明确的声音告诉我们，未来属于他们。这些话激励我们每一个人一定要通过我们的行动，使儿童继承一个美好的世界，在这个世界里不会因为贫穷、环境恶化和不可持续的发展格局，而使人的尊严受到伤害、行为有失体统。
4. 儿童代表了我们的未来。我们来自世界各个角落，了解各种不同人生经历的所有人必须团结起来，我们迫切需要有一种强烈的使命感，促使我们创造一个充满希望、更加光明的崭新世界，这是我们对子孙的部分答复。
5. 为此，我们担负起一项共同的责任，即在地方、国家、区域和全球各级促进和加强经济发展、社会发展和环境保护这几个相互依存、相互增强的可持续发展支柱。
6. 我们在人类的摇篮非洲大陆宣布，我们通过《可持续发展问题世界首脑会议执行计划》和本《宣言》彼此承担责任、并对更大的人生大家庭及子孙后代负有责任。

* 第 A/CONF. 199/L. 6 号文件只印发了事先未经编辑的英文本。

7. 我们认识到人类正处于十字路口。我们因共同的决心而团结在一起，坚定不移地积极响应需要，以制定一项消除贫穷和人类发展的切实可行的计划。

从斯德哥尔摩到里约热内卢和约翰内斯堡

8. 30年前在斯德哥尔摩，我们认定迫切需要应付环境恶化问题。10年前在里约热内卢举行的联合国环境与发展问题会议上，我们认为环境保护和社会及经济发展是按照里约原则推动可持续发展的基石。为了实现可持续发展，我们通过了题为《21世纪议程》的全球性方案和《关于环境与发展的里约宣言》，对此，我们再次表示我们的承诺。里约会议是一个重大里程碑，它提出了可持续发展的新议程。

9. 从里约到约翰内斯堡之间的这段时间内，世界各国在联合国主持下举行了若干次重要会议，其中包括发展筹资问题国际会议和多哈部长级会议。这些会议为世界勾划了人类未来的广阔前景。

10. 在约翰内斯堡首脑会议期间，我们在将世界各国人民聚集起来和综合各种不同意见，以积极寻求一条共同道路方面取得了重大进展，这条共同道路就是创造一个尊重和推行可持续发展远景的世界。约翰内斯堡首脑会议还证实，在使我们星球上的人民达成全球共识和建立伙伴关系方面也取得了重大进展。

我们面临的挑战

11. 我们确认，消除贫穷、改变消费和生产格局、保护和管理自然资源基础以促进经济和社会发展，是压倒一切的可持续发展目标和根本要求。

12. 在人类社会铸起穷富不可跨越的鸿沟以及发达国家与发展中国家之间的差距日益扩大，对全球的繁荣、安全和稳定构成了重大威胁。

13. 全球环境继续遭殃。生物多样性仍在丧失；鱼类继续耗竭；荒漠化吞噬了更多的良田；气候变化已产生明显的不利影响；自然灾害更加频繁、毁灭性更大；发展中国家更易受害；空气、饮水和海洋污染继续毁灭了无数人安逸的生活。

14. 全球化为上述挑战增加了新的方面。在全世界范围内，市场迅速一体化、资本积极调动、投资流量大大增强，为促进可持续发展带来新挑战，创造新机会。但是，全球化产生的利益和付出的代价没有得到均衡分配，发展中国家在应付这一挑战方面遇到了特殊困难。

15. 我们担当着在全球范围铸造这种鸿沟的风险。如果我们不采取行动从根本上改变穷人的生活，全世界的穷人可能对他们的代表和我们坚持承诺的民主制度丧失信心，认为他们的代表人物不过是一些喜欢吹嘘的空谈家而已。

我们对可持续发展的承诺

16. 我们丰富的多样性是我们的共同实力，我们决心保证将它用来建立建设性伙伴关系，以促成变革和实现可持续发展的共同目标。
17. 我们欢迎约翰内斯堡首脑会议将重点集中于人的尊严的不可分割性。我们决心通过关于目标、时间表和伙伴关系的各项决定，加快步伐进一步满足享有清洁饮水、公共卫生、能源、保健、粮食安全和保护生物多样性等方面的基本要求。与此同时，我们将共同努力，彼此帮助，以获得财政资源、利用开放的市场、确保能力建设、使用现代技术实现发展，并确保为永远消除不发达状况，进行技术转让、人力资源开发、教育和培训。
18. 我们致力于确保将赋予妇女权力、妇女解放和两性平等融入到《21 世纪议程》、《千年发展目标》和《首脑会议执行计划》所列的各项活动。
19. 我们承认，全球社会有办法也有资源去应付全人类在消除贫穷和可持续发展方面所面临的挑战。我们将共同采取进一步步骤，确保利用这些可得资源造福于人类。
20. 在这方面，为了促成实现我们的发展目标和指标，我们敦请尚未作出具体努力的发达国家作出努力，使官方发展援助达到国际商定的水平。
21. 为了促进区域合作、改进国际合作和推动可持续发展，我们欢迎和支持建立像非洲发展新伙伴这样的更强大的区域集团和联盟。
22. 我们将继续特别注意小岛屿发展中国家和最不发达国家的发展需要。
23. 我们确认，可持续发展需要具有长远观点，需要对各个级别的政策拟订、决策和实施过程广泛参与。作为社会伙伴，我们将继续努力与各主要集团建立稳定的伙伴关系，尊重每一个集团的独立性和重要作用。
24. 我们认为，私营部门，包括大小公司，在从事合法活动时，有义务为发展公平和可持续的社区和社会作出贡献。
25. 我们还同意为增加产生收入的就业机会提供协助，同时考虑到国际劳工组织《关于工作中的基本原则和权利宣言》。
26. 我们还认为，私营部门公司有必要加强公司问责制，这应当在一个透明和稳定的制度环境下执行。
27. 我们承诺加强和改善各级政府的管理工作，以有效执行《21 世纪议程》、《千年发展目标》和《首脑会议执行计划》。

多边主义是未来

28. 为实现我们的可持续发展目标，我们需要有更讲究实效、更加民主和更加负责的国际和多边机构。

29. 我们重申维护《联合国宪章》的原则和宗旨、国际法以及致力于加强多边主义。我们支持联合国发挥领导作用，它是世界上最具有普遍性和代表性的组织，是最能促进可持续发展的机构。

30. 我们还承诺定期监测在实现可持续发展目标方面所取得的进展。

力求实现目标！

31. 我们一直认为，这必须是一个包容性的过程，应让参加约翰内斯堡历史性首脑会议的所有主要集团和政府都参加进来。

32. 我们承诺采取联合行动，为共同的决心团结起来，以拯救我们的地球、促进人类发展、实现普遍繁荣与和平。

33. 我们承诺执行《可持续发展问题世界首脑会议执行计划》及加速实现其中所列规定时限的社会经济和环境指标。

34. 我们在人类的摇篮非洲大陆，向全世界人民和向地球的当然继承人我们的子孙后代庄严宣誓，我们决心一定要实现可持续发展的共同希望。
